

VIVRE

BOURSE
DES
METAUX
et CO.
Charbon

EXPOSITION UNIVERSELLE DES PRODUITS DE FER

CORTÈGE
HISTORIQUE
DES
MOYENS DE TRANSPORT

BRUXELLES, 16 AOUT 1885.

Librairie Universelle de V^{ue} J. ROZEZ

Rue de la Madeleine, 81, à Bruxelles

SUCCURSALE :

ANVERS, Courte rue de l'Hôpital, ANVERS

EN VENTE
GUIDES BÆDEKER

- Belgique & Hollande, avec 8 cartes et 17 plans de villes
II^e édition 6 25
- L'Allemagne, L'Autriche et quelques parties des pays
limitrophes, avec 28 cartes et 60 plans de villes.
8^e édition 10 —
- France, I^e partie. Paris et ses environs avec 10 cartes
et 23 plans, 7^e édition 7 50
- France, II^e partie. Le Nord de la France jusqu'à la
Loire, avec 5 cartes et 23 plans de villes 7 50
- France, III^e partie. Le Midi de la France depuis la Loire
et y compris la Corse, avec 10 cartes, 17 plans de
villes et un panorama 10 —
- Italie, I^e partie. Italie Septentrionale, avec 14 cartes et
28 plans de villes. 10^e édition 7 50
- Italie, II^e partie. Italie Centrale et Rome, avec un Pa-
norama, 8 cartes et 29 plans de villes, 7^e édition 7 50
- Italie, III^e partie. Italie Méridionale et la Sicile, avec
25 cartes et 16 plans 7^e édition 7 50
- Londres, ses environs, le Sud de l'Angleterre, le Pays
de Galles et l'Ecosse, avec 5 cartes et 23 plans,
6^e édition 7 50
- Palestine & Syrie, avec 18 cartes 43 plans, un Panora-
ma de Jérusalem et 10 vues 20 —
- Les Bords du Rhin, avec 28 cartes et 22 plans de villes.
12^e édition 7 50
- La Suisse et les parties limitrophes de l'Italie, de
la Savoie et du Tyrol, avec 32 cartes, 9 plans de
villes et 9 Panoramas 8 75

Nous avons en vente
les mêmes Guides que ci-dessus en
ALLEMAND ET EN ANGLAIS

LIBRAIRIE UNIVERSELLE

de

V^{ue} J. ROZEZ

81, Rue de la Madeleine, BRUXELLES

Succursale :

42, Courte rue de l'Hôpital, 42. ANVERS

Ouvrages classiques, Littéraires, Scientifiques, Juridiques,
Artistiques, etc. — Romans, Guides, Plans, etc. etc.

MAISON DE COMMISSION

Abonnements à tous les Journaux et Revues
de Belgique et de l'Étranger

BRUXELLES

EN VENTE CHEZ ROZEZ

L'ÉLECTRICITÉ

A L'EXPOSITION UNIVERSELLE D'ANVERS

REVUE MENSUELLE ILLUSTRÉE

par CHARLES MOURLON

UN FRANC la livraison illustrée

Librairie Universelle de V^{ue} J. ROZEZ,
81, rue de la Madeleine, 81, à Bruxelles.

LA SAISON

Journal illustré de la famille

24 numéros avec gravures noires dans le texte et
et 12 planches de patrons

Un an 6 fr. — Trois mois 2 fr.

24 numéros avec gravures noires dans le texte,
12 planches de patrons et 24 gravures coloriées

Un an 12 fr. — Trois mois 3.50 fr.

Un numéro spécimen est envoyé à toutes personnes
qui en font la demande.

VINS ET SPIRITUEUX EN GROS

MAISON FONDÉE EN 1832

BRIAS & C^{IE}

Fournisseurs de S. M. Le Roi des Belges

BRUXELLES { 18, Marché-au-Bois, 18
5, Rue Cantersteen, 5

BORDEAUX, 7, Rue Baste.

Gros
et
détail

MANUFACTURE DE CIGARES

Gros
et
détail

Ancienne Maison H. HANUS

Successeur CH. HOOGSTOEL

86, rue de la Madeleine, 86

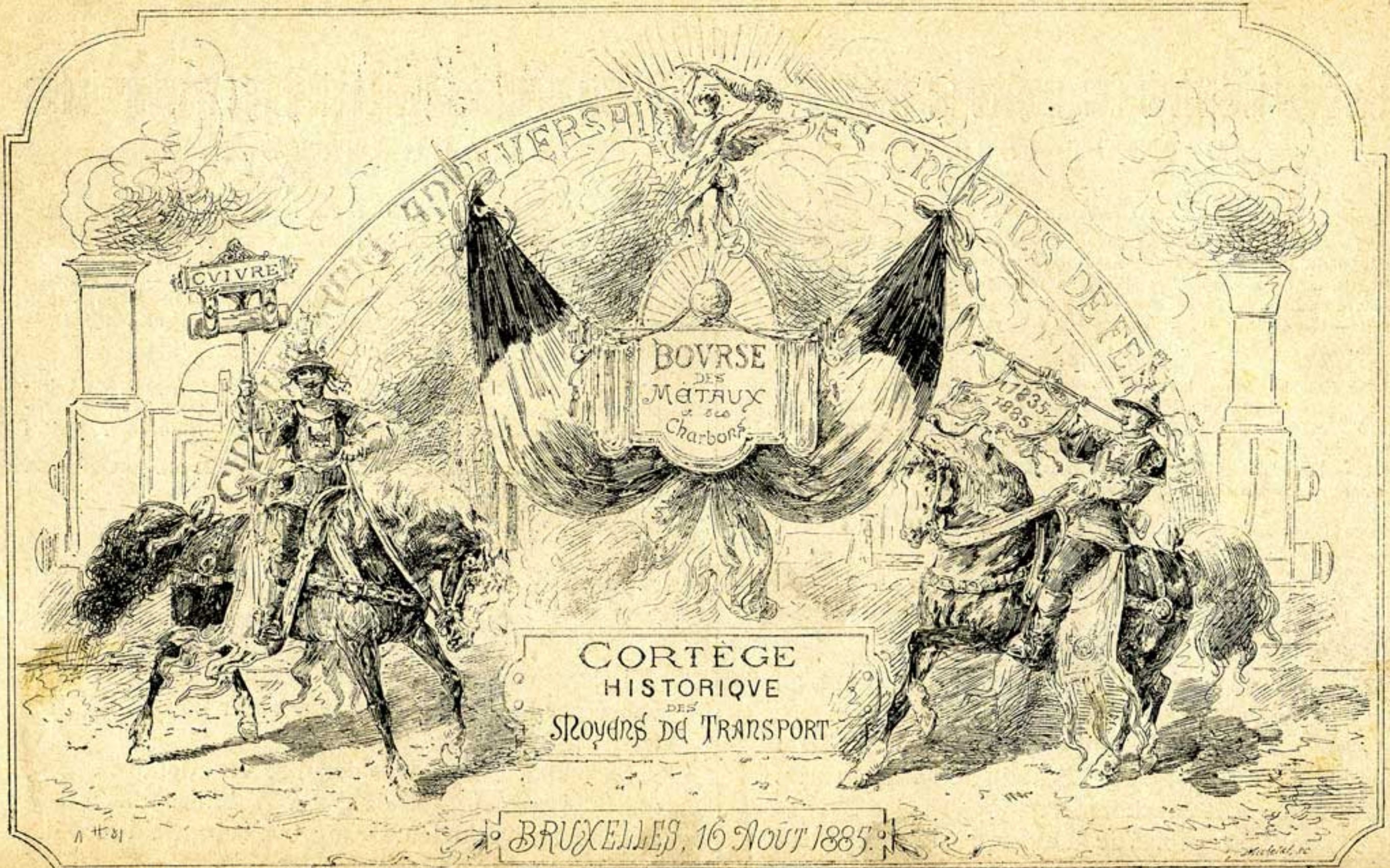
BRUXELLES.

Maison réputée pour sa spécialité de
bons cigares.

Marques les plus courantes et les plus estimées :

La Rosa . . .	6 fr	la caisse de 100	—	55 fr.	le mille
La Grandéza .	7	"	"	65	"
El Céline . .	8	"	"	75	"
Los dos Amigos	9	"	"	80	"
La Rapidez .	11	"	"	100	"
La deliciosa .	13	"	"	120	"
Le Ricardo .	20	"	"	180	"
La Concordia	35	"	"	500	"
La Armada .	40	"	"	550	"

Envoi d'échantillons sur demande.



CVIVRE

EXPOSITION UNIVERSELLE DES PRODUITS DE FER

BOVRSE
DES
METAUX
et des
Charbons

1835
1885

CORTÈGE
HISTORIQUE
DES
ROYAUMES DE TRANSPORT

BRUXELLES, 16 NOV 1885.

n 481

Michiels, sc.

Cortège historique des moyens de transport

16 AOUT 1885.

ITINÉRAIRE :

Rue Royale Ste-Marie et Chaussée de Haecht. — Rue Royale extérieure. — Rue Royale intérieure. — Place des Palais. — Rue Ducale. — Place du Trône. — Boulevards du Régent, de Waterloo, du Midi, du Hainaut et Anspach. — Place de Brouckère. — Boulevard du Nord. — Place Rogier. — Rue de Brabant. — Place Lieds. — Rue Gallait. — Rue Rubens. — Rue Renkin. — Rue Royale-Ste-Marie. — Rue Otto Venius.

HORAIRE :

Départ de la place Lehon, 12 heures ; Ste-Marie 12.30 ; Porte de Schaerbeek, 1.00, Place des Palais, 1.30 ; Porte de Namur, 1.50 ; Porte Louise, 2.00 ; Porte de Hal, 2.15 ; Place de la Constitution, 2.30 (Halte) ; Bourse, 3.40 ; Place Rogier (Place des Nations) 4.00 ; Place Liedts, 4.30 ; Rue Royale Ste-Marie, 4.50.

N. B. — Entre la Place du Trône et la Porte de Hal, le char des Chemins de Fer suit les Avenues de Marnix et de la Toison-d'Or.

1^{er} GROUPE.

Bourse des Métaux et Charbons.

On sait que l'initiative du cortège appartient au Syndicat de la Bourse des Métaux et des Charbons.

Le premier groupe comprend donc l'étendard de la Bourse, entouré des cartels des différentes industries métallurgiques et charbonnières.

Ce groupe est escorté de la musique du 2^e régiment des guides.

Groote geschiedkundige stoet van vervoermiddelen

16 AUGUSTUS 1885.

OPTOCHT :

Koninklijke straat St-Marie en Haechtschensteenweg. — Koninklijke straat buiten- en binnenzijde. — Paleisplaats. — Hertogelijke straat. — Troonplaats. — Regents-Waterloo-Zuid- en Henegauwsche bolwerken. — Anspachlaan. — De Brouckèreplaats. — Noordbolwerk. — Rogierplaats. — Brabantstraat. — Liedtsplaats. — Gallaitstraat. — Rubensstraat. — Renkinstraat. — Koninklijke straat St-Marie. — Otto Venius straat.

UURANWIJZER :

Vertrek der Lehonplaats, 12 ure; St-Marie, 12.30; Schaarbeekschepoort, 1.00; Paleisplaats, 1.30; Naamschepoort, 1.50; Louisapoort, 2.00; Hallepoort, 2.15; Grondwetplaats, 2.30 stilstand; Beurze, 3.40; Rogierplaats (Natieplaats) 4.00; Liedtsplaats, 4.30; Koninklijke straat St-Marie, 4.50.

N. B. — Tusschen de Troonplaats en de Hallepoort, zal de stoet der ijzerenwegen den Marnix- en Gulden vlieddreef volgen.

1^{ste} GROEP.

Beurs der Metalen en Steenkolen.

Iedereen weet dat het ontwerp van den stoet is voorgesteld door het Sijndicaat der Beurs van Metalen en Steenkolen.

De eerste groep bevat dus het vaandel der Beurs, omringd van de kartels der verschillende metaal en steenkool nijverheden. Deze groep is begeleid door het musiek van het 2^{de} regiment der gidsen,

2^e GROUPE.

Temps primitifs.

Le radeau est le premier moyen de transport connu. Formé des arbres des forêts, à peine dégrossis et reliés par des lanières, il servait aux plus anciens des habitants de la Belgique à transporter leurs produits sur les rivières et les fleuves.

Celui qui figure dans le cortège est dirigé par des rameurs. Une hutte abrite la famille; un canot grossier est couché sur l'avant.

Une troupe de cavaliers précède, jouant de la conque, la trompette guerrière des temps préhistoriques.

2^{de} GROEP.

Oorspronkelijke tijden.

Het vlot is de eerste gekende vervoer middel. Gemaakt van boschboomen, nauwelijks afgeschaafden door riemen aan elkander verbonden; hij diende aan de oudste inwoners van België, om hunne voortbrengsels op rivieren en stroomen over te varen.

Degene die in den stoet verbeeld wordt getrokken door roeiers. Een hut dient tot schuilplaats voor het huisgezin; eene grove sloep ligt voor op.

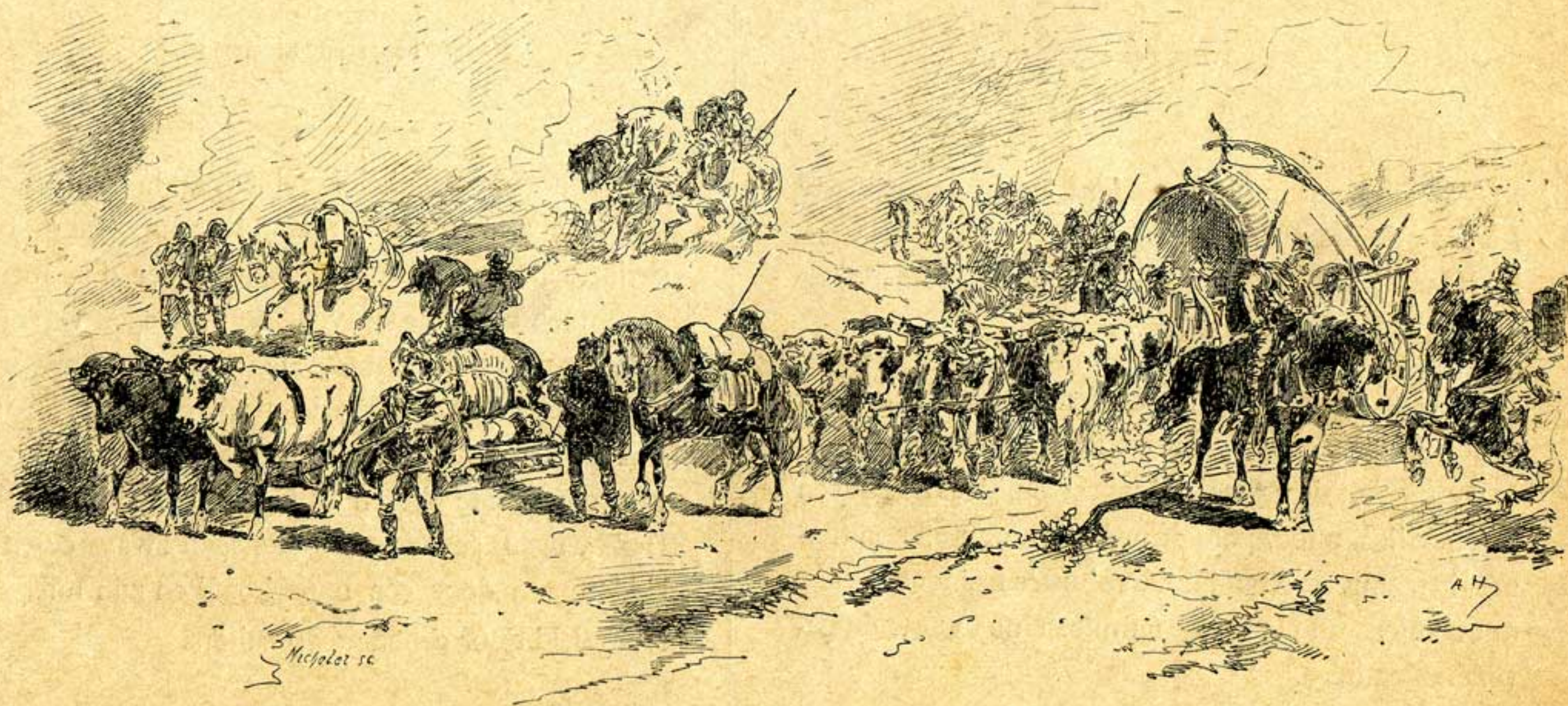
Een troep ruiters rijdt vooraf, blazende op den slakhoorn, de oorlogs trompet der voorhistorische tijden.

1^{re} Période. Temps primitifs. — 1^{ste} Tijdvak. Oorspronkelijk tijdstip.



Sonneurs de Conques
Slakhoornblazers

Radeau
Vlot



Traineau
Sleepkarre

Chevaux porteurs
Draagpeerden

Chariot nervien avec escorte
Nerviersche wagen met stoet

3^e GROUPE.

Tribus Belges

Au radeau primitif succèdent les transports par les bêtes de somme : les bœufs, les chevaux. Puis vient le traîneau de bois, le premier véhicule construit par l'homme des temps anciens.

Le char de voyage d'un chef nervien s'avance en suite. Sa lourde charpente est de bois brut, ses roues se composent de grosses pièces rassemblées au moyen de chevilles, une capote de peaux d'animaux non tannées le recouvre. Neuf bœufs robustes traînent ce char qui contient un chef et sa famille. Une escorte de cavaliers l'entoure.

3^{de} GROEP.

Belg'sche Stammen

Aan het oorspronkelijke vlot volgt het vervoer der lastdieren ; ossen en peerden. Daarna komt de hout-slede, eerste vervoertuig gemaakt door den mensch der ouden tijd. Hierop volgt de reiswagen van eenen nervierschen opperhoofd. Het zware timmerwerk is van onbewerkt hout, de wielen zijn gemaakt van dikke stukken met bouten aan een geslagen ; een overtreksel van ongeloeide dieren huiden bekleedt het zelve. Deze wagen getrokken door negen zware ossen, en beklommen door een opperhoofd en zijn huisgezin, is begeleid door eenen groep ruiters.

4^e GROUPE.

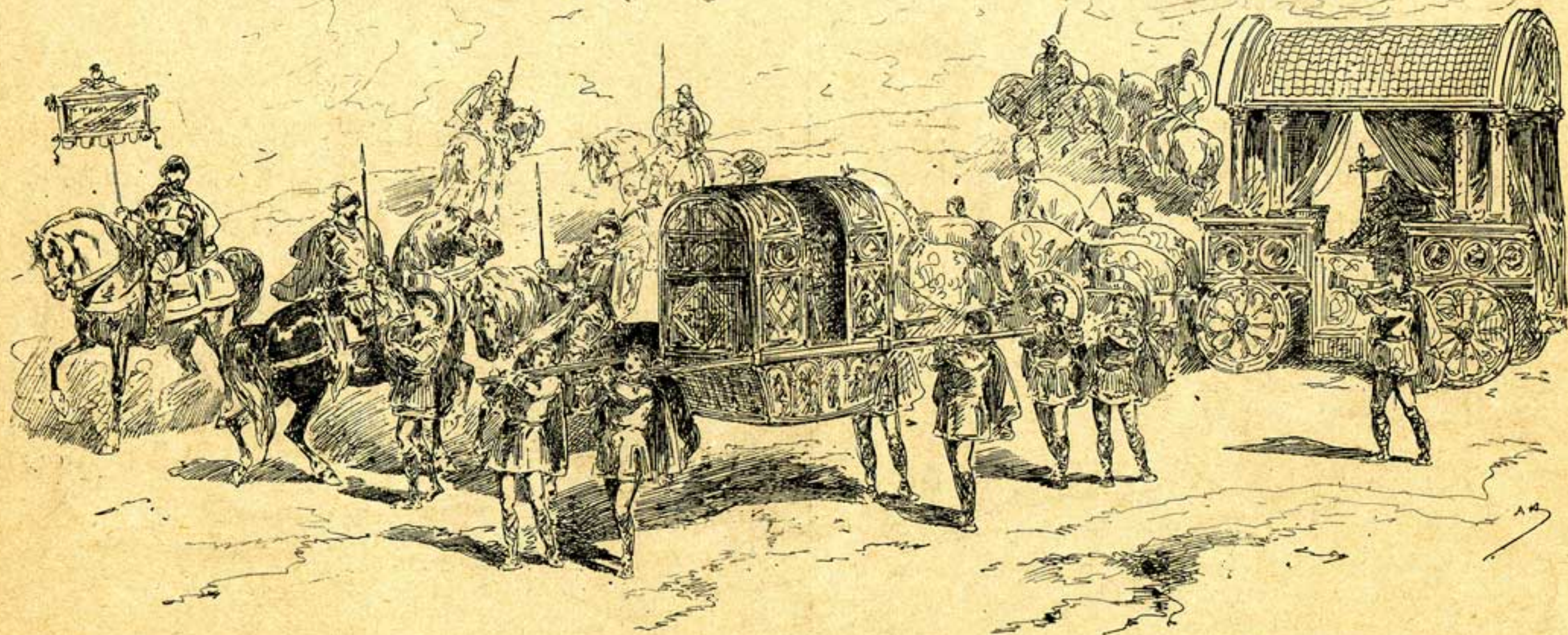
Sous Charlemagne

A la suite d'une bande de sonneurs d'olifants, dont les instruments ont été fidèlement copiés sur le fameux cor de Charlemagne, et d'une fanfare de buccinateurs, quatre hommes portent une noble dame dans une litière couverte. Une brillante escorte de cavaliers accompagne et entoure le char richement orné d'un prince carlovingien.

4^{de} GROEP.

Onder Karel den Grootte

Op eene bende olifant blazers, wier instrumenten nauwkeurig nageemaakt zijn op de beroemden hoorn van Karel den Grootte, en bazuin blazers korps, vier mannen dragen eene edele dame in eenen overtrokken draagstoel. Een schitterende groep ruiters vergezelt haar en omringt den rijk versierden wagen waarop den prins carlovingen plaats neemt.



Joueurs de buccine
Kinkhoornspelers

Litière avec escorte
Draagstoel met stoet

Char princier
Prinsen koets



Sonneurs de lituus
Lituushoornblazers

Civière à marchandises
Draagberrien voor koopwaren

Char de guerre
Oorlogswagen

Mulets chargés
Gelade Muilezels

5^e GROUPE.

Epoque des croisades (XI^e siècle).

Un corps de sonneurs de lituus à cheval précède un char de guerre, à deux roues, employé par les chefs d'armée sur les champs de bataille.

Après ce char, des chevaux, des mulets chargés de munitions de guerre ; des hommes de peine portant sur leurs épaules des civières remplies de marchandises et de subsistances.

5^{de} GROEP.

Tijdvak der Kruisvaarten (XI^e eeuw).

Een korps *lituus* hoornblazers te peerd is gevolgd van eenen oorlogs wagen, met twee wielen, welke door de opperhoofden van het leger op het slagveld gebezigd werd.

Hierop volgen peerden, muilezels met oorlogsbehoefden beladen ; huisknechten berrien op hunne schouders dragende waarop koopwaren en levensmiddelen geplaatst zijn.

6^e GROUPE

Époque communale.

Le véhicule somptueux qui forme le centre de ce groupe est un char de voyage à l'usage des dames nobles. Une bâche en drap d'or le recouvre, percée de chaque côté de deux ouvertures que ferment des lambréquins en velours vert. Toute la monture est en bois sculpté et doré; l'intérieur est tendu de soie lie de vin; une frise ornée des écussons des grandes familles belges serpente autour du char.

Un équipage de chasse accompagne le véhicule.

6^{de} GROEP.

Tijdvak der Gemeentens.

Het prachtig vervoertuig die het middenpunt van deze groep uitmaakt, is een reiswagen tot gebruik der edele dames. Hij is overdekt van een overtreksel in goud laken, waarin van beide kanten openingen gemaakt zijn die door behangsels in groene fluweel besloten zijn. Geheel de wagen is van gesneden en verguld hout; de binnenkant is behangen met donkerroode zijde; eene fries versierd met wapenschilden der groote familien van Belgie.

Een jachtgerei vergezelt dit voertuig.



Sonneurs de Bazuin
Bazuinblazers

Voiture de voyage des dames nobles
Reiskoets van edeldamen

Porteurs divers formant escorte
Verschillige dragers tot geleide dienende



Chariot pour transports de guerre et cavaliers
Oorlogtuigwagens en paardenruiters

Voiture de dames
Vrouwenkoetsen

7^e GROUPE.

Epoque communale.

Après un corps de cavaliers faisant retentir l'air de leurs fanfares guerrières, s'avance une lourde charrette. C'est dans un véhicule semblable que les communiars flamands transportaient, en temps de guerre, leurs armes et leurs vivres. Les unes sont soigneusement rangées sur des râteliers et des rayons; les autres sont enfermés dans des sacs de cuir et des paniers. Une troupe d'infanterie armée de piques escorte la voiture; elle est suivie d'un piquet de cavalerie qui entoure le char de voyage d'une noble dame du temps, assise sous un dais bleu, semé de lions d'or et percé de quatre fenêtres en ogive.

7^{de} GROEP.

Tijdvak der Gemeentens.

Achter een korps ruiters die de locht door hun oorlogsmuziek doen weer galmen, komt eene zware kar. Het is op dusdanig voertuig dat de vlaamsche gemeenteleden ten tijde van oorlog, hunne wapens en levens behoeften vervoerden. De eene zijn met zorg geplaatst op rekken en schappen, de anderen zijn gesloten in lederen zakken en in manden. Eene troep voetvolk gewapend met pieken begeleidt het rijtuig; daar op volgt een piket peerdenvolk die den reis wagen om ringt van eene ruiters van dien tijd, gezeten onder eenen blauwen hemel met gouden leeuwen versierd en door vier spitsbogige vensters doorsneden.

8^e GROUPE.

Règne de la Maison de Bourgogne.

Une nouvelle fanfare de trompettes se fait entendre, accompagnée d'un roulement de timbales. Elle rappelle les débuts des musiques militaires et marche devant le chariot de voyage d'un seigneur du temps. La lourde voiture, recouverte de cuir fauve, porte à la fois le seigneur et ses bagages. A côté, marchent les porteurs de dépêches du maître, munis d'un sac et tenant à la main la pique et la lanterne, le cuisinier, le valet de chambre, à cheval, tenant une servante en croupe, et divers autres serviteurs.

Un peu en arrière vient la litière rouge de la dame de Basel, toute sculptée et dentelée, ornée de bronze et d'acier poli, avec des courtines de tapisserie bleu-gris semées de lions d'or. Un cavalier déployant la bannière de la dame, des pages, des valets accompagnent cette gracieuse litière.

8^{de} GROEP.

Regering van het Huis van Bourgondië (XV^{de} Eeuw).

Een nieuw trompetgeschal doet zich hooren, vergezeld van eene rolling van keteltrommels. Het herinnert ons de beginsels der soldaten-muzieken, en is gevolgd van eenen reiswagen toebehoorende aan eenen heer des tijds. Het zware rijtuig, met een vaalroodig leder overtrokken, vervoert tes gelijks den heer en zijne reisgoederen. Op de eene zijde gaan de briefdragers, voorzien van eenen zak, eene piek en lantaarn in de hand houdende, de kok en de kamelier, dragen op het zelfde paard de keukenmeid en andere dienaars.

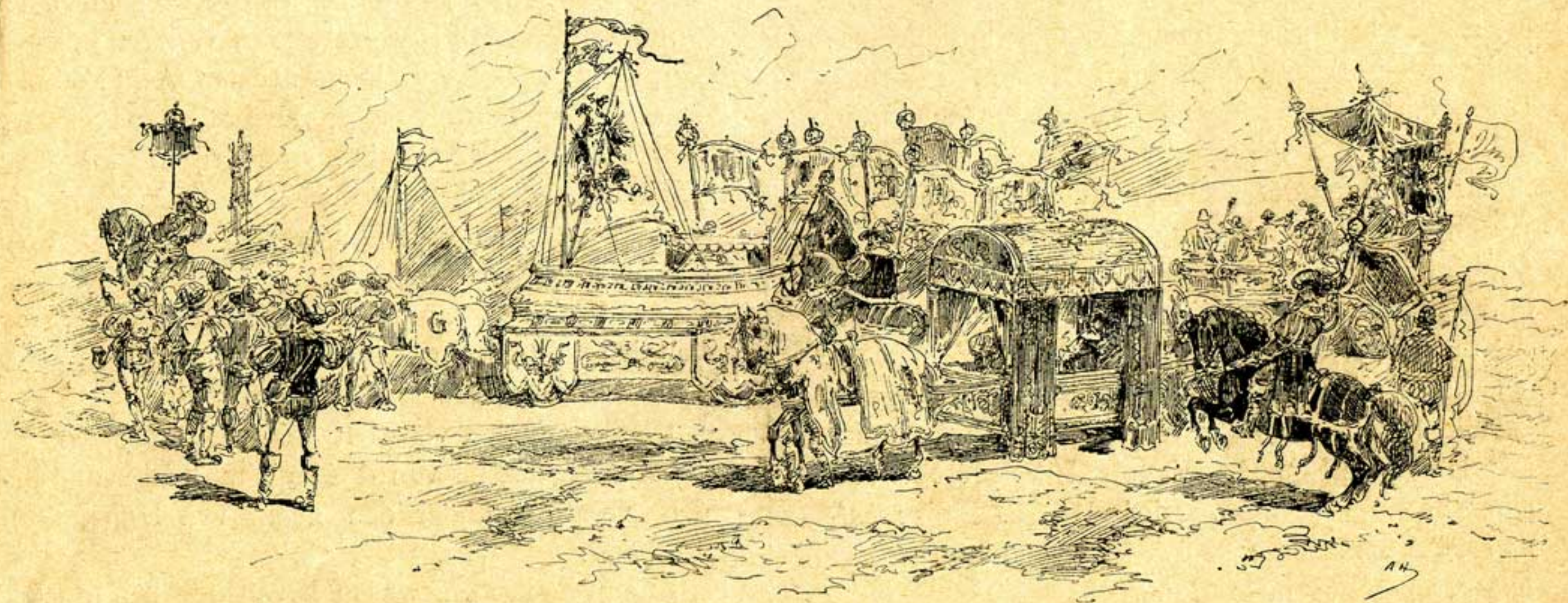
Een weinig daar achter komt de draagstoel der dame van Basel, gansch gesneden en uitgetand, versierd van brons en gepolijst staal, met hemelblauwe bedgordijnen van tapijtwerk, bezaaid met vergulde leeuwen. Een ridder die het vaan der dame ontplooidt, edelknapen, dienstknechten vergezellen deze minzame draagstoel.



Fanfares de trompettes et timbales
Tompetschal en keteltrommen

Voiture de voyage avec son escorte
Reiskoets met gevolg

Litière de châtelaine avec son entourage
Draagstoel van burchtvoogdessen met stoet



Musique de lansquenets
Landsknechten muziek

Barge faisant le service sur le canal de Bruges à Gand
*Trekschuit dienst doende op de vaart tusschen
Brugge en Gent*

Litière. Char de la musique des marchands
Draagstoel. Koopmans muziek wagen

9^e GROUPE.

Epoque de la domination espagnole (XVI^e S.ècle).

Voici une seconde litière, drapée de peluche grise et bleue et portée par deux robustes chevaux. Elle est entourée de pages et de troubadours. Devant elle est rangée la musique d'une bande de lansquenets : huit tambours et huit flûtes douces, jouant les airs de l'époque. ▲ Un majestueux bateau glissant sur l'eau, voile et pavillon déployés, nous remémore ensuite la barge qui faisait le service entre les deux cités florissantes de Gand et de Bruges. Il porte le nom de la famille *Van Torreborre*, pendant trois siècles propriétaire de la barge. Les conducteurs portent le costume des mariniers.

Ces splendides bannières que portent d'élégants cavaliers sont celles des villes commerciales unies sous le nom de Ligue hanséatique. Elles précèdent un char contenant la musique de la Hanse. Trois *schalmey*s, des *pommers*, des *cornets à bouquin*, une *saquebute* composent cette musique.

9^{de} GROEP.

Spaansch bewind (XVI^{de} Eeuw).

Ziehier een tweede draagstoel, met hemelblauw fluweelachtig laken bedekt, en gedragen door twee sterke paarden, hij is omringd door edelknapen en minnezangers. Hij is voorafgegaan van een muziekkorps samengesteld uit landsknechten. Acht tromme-laars en zoete fluiten de arias van dit tijdstip spelende. Een heerlijk schip op het water rijzende, zeil en paviljoen ontplooidt, herinnert ons vervolgens de vischbood, welke den dienst tusschen de twee bloeiende steden Gent en Brugge deed. Hij draagt de naam van de familie Van Torreborre, eigenaar van den vischbood gedurende drij eeuwen. De gelijders dragen het kleedsel der schippers.

Deze prachtige vaandels gedragen door keurige ruiters zijn degene van de koophandeldrijvende steden, vereenigd onder den naam van Hanseatisch Verbond.

Zij opvolgd eenen wagen bevattende het muziek der Hanze. Dit muziek is samengesteld van drie schalmey's, krompans, bokrijders, hoorns en een basschuiftrompet.

10^e GROUPE.

La Ligue Hanséatique.

Le pesant chariot que traînent de robustes chevaux des Flandres conduits par des hommes armés est un de ceux de la Ligue hanséatique. Ils allaient, chargés de marchandises, du fond des Pays-Bas jusqu'aux confins de l'Asie, protégés partout par les négociants affiliés à la Ligue.

Suivent un char branlant, premier type de voiture à caisse suspendue, un chariot portant une famille en voyage et un véhicule aux armes des Corporations.

10^{de} GROEP.

Hanseatisch Verbond.

De zwaren wagen door kloeke paarden van de Vlaanderen getrokken, en door gewapende mannen geleden, toebehoort aan de Hanze. Zij gingen, van het diepste van Nederland, geladen tot in de streken van Azië, verdedigt op hunnen weg door de koop-handelaars des Bonds. Daarop volgen eenen wankelenden wagen, eerste model gekend, zijne kist heeft eene vierkantige vorm; eenen wagen, bevattende eene reizende familie en een voertuig versierd met de wapens der Gilden.



Bannières de la Hanse et des villes Hanséatiques

Vaandels der Hanse en Hansesteden

Chariot de transport entre les Pays-Bas
et Novogorod

*Vervoerwagen tusschen Nederland
en Novgorod*

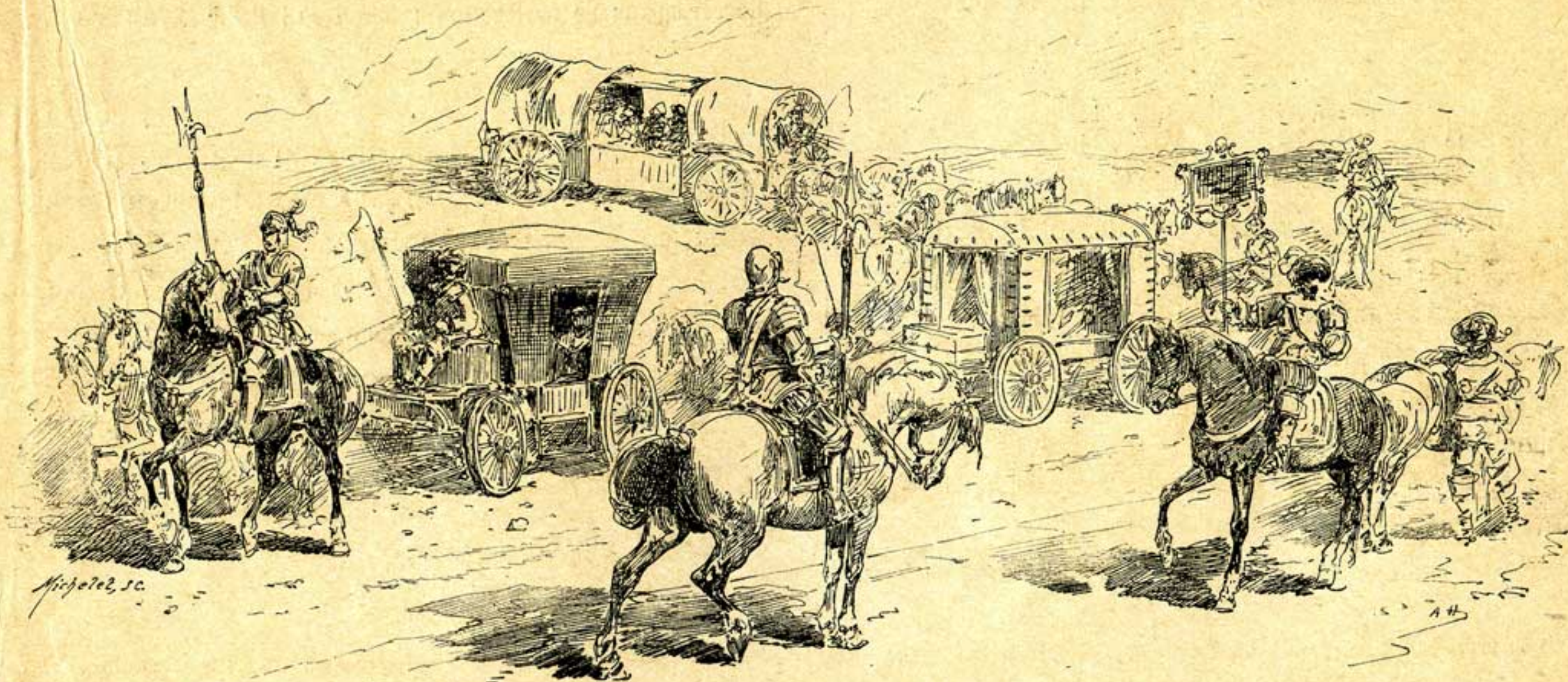
Chariot de corporation

Gildewagen

Char branlant

Reiswagen wagemende

7^{me} Période. Règne des archiducs Albert et Isabelle. XVII^{me} siècle
7^{de} Tijdvak. Regeering van de aartshertogen Albert en Isabelle. XVII^{de} eeuw



Voiture Rubens escortée de cavaliers
Rijtuigen door ruitersvolk gevolgd

Patache
Snor

Voiture anversoise
Antwerpsche koets

11^e GROUPE.

Règne des Archiducs Albert et Isabelle (XVII^e Siècle).

Nous arrivons au temps de Rubens. Deux grands carrosses de voyage de forme carrée, en drap gris et vert et ornés de clous de cuivre, se présentent escortés d'une troupe de pistoliers. Puis nous voyons une patache avec sa caisse en osier et sa bâche en toile. Elle constitue le premier des transports réguliers accessibles à tous. Une nouvelle escorte de cavaliers marche autour d'elle.

11^{de} GROEP,

Regeering van de Aartshertogen Albert en Isabella^a (XVII^{de} Eeuw).

Wij komen aan het tijdstip van Rubens. Twee groote vierkantige reiskoetsen bezet met grijs en groen laken, en versierd met kopere nagels, vertoonen zich beschermt door eene troep pistoolschutters. Dan zien wij een «patache» met zijne wijmekas, en zijn lijnwaade wagenkleed. Hij vertoont de eerste regelmatige vervoeringen toegankelijk aan iedereen. Hij is beschermt door eene nieuwe troep ruiters.

12^e GROUPE.

Règne de Charles II d'Espagne (XVII^e Siècle).

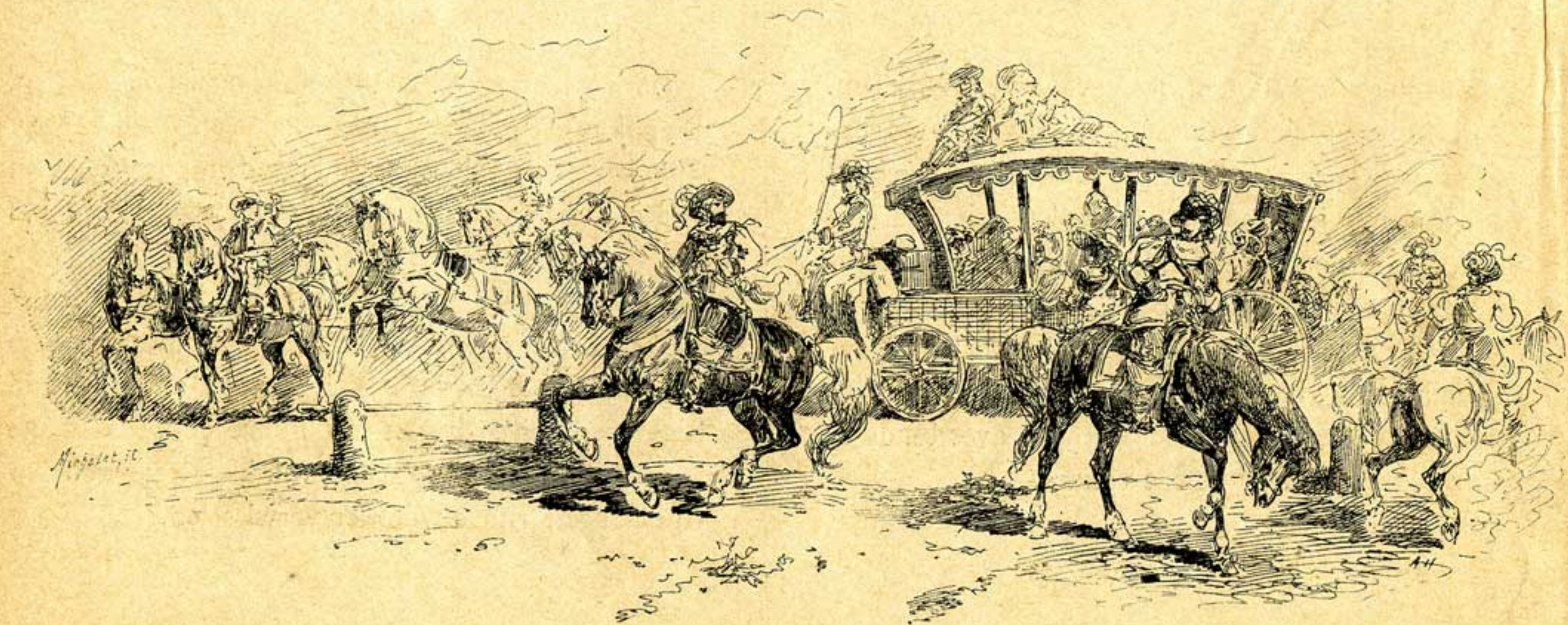
Les routes s'améliorent, les voyages se multiplient. Les voitures publiques deviennent plus vastes et plus commodes. On en peut juger par la diligence et le coche qui s'avancent lentement au pas de leurs six forts chevaux. Le second, vert et rouge, agrémenté de clous de cuivre, porte encore de chaque côté de vastes paniers. Des maraîchers, à pied et à cheval, le suivent, se rendant à la ville voisine. L'un porte en croupe sa commère, qui échange de gais propos avec les nombreux voyageurs de la lourde voiture.

12^{de} GROEP.

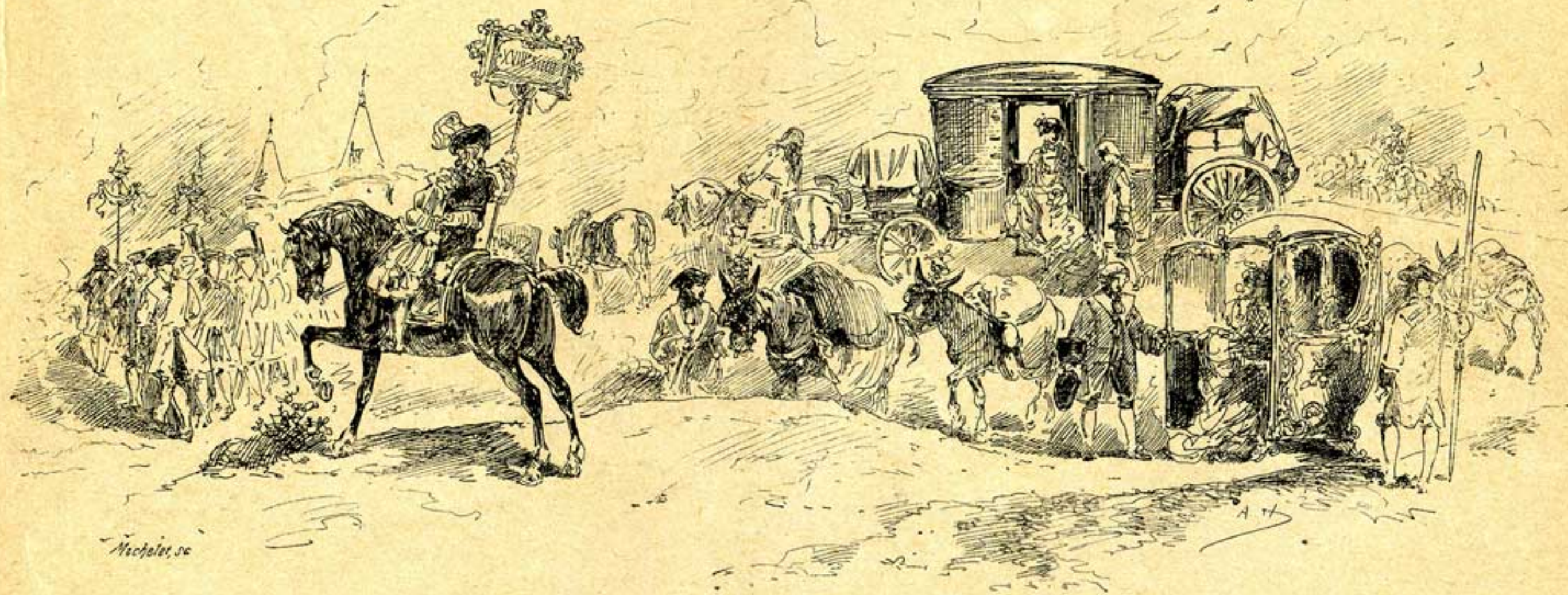
Regering van Karel II^e van Spanje.

De wegen verbeteren, de reizen vermenigvuldigen. De publieke rijtuigen worden sterker en schikbaarder. Men kan er over oordeelen door den postwagen en de koets, die traagzaam naderen getrokken door zes kloeke paarden. De tweede is groen en rood, versierd van koperen nagels; op elke zijde hangen nog sterke mandens. Hij is gevolgd door moeshoveniers te peerd en te voet die zich in eene naburige stad begeven. Eenige dragen op hunne peerden hunne vrouw, die met de reizigers van het zwaar geladen rijtuig, geestdriftige woorden verwisselen.

7^{me} Période. Règne des archiducs Albert et Isabelle. XVII^{me} siècle
7^{de} Tijdvak. Regeering van de aartshertogen Albert en Isabelle. XVII^{de} eeuw



Diligence avec son escorte
Postwagen met gevolg



Fifres, tambours et musique
Pijper, trommelslayers en muziek

Chaise de poste
Postwagen

Chaise à porteurs
Eraagstoel

13^e GROUPE.

Époque de la domination autrichienne (XVIII^e Siècle).

La musique d'infanterie qui vient maintenant est celle des gardes de Marie-Thérèse, avec ses tambours, ses fifres, ses serpents et ses bonnets chinois. Puis arrive la berline de voyage d'un ambassadeur, à la livrée blanche et rouge, qu'entoure un détachement des dragons de Latour. Des mulets chargés d'avoine ou du sel de la gabelle, deux coquettes chaises à porteurs suivent les cavaliers du célèbre corps belge.

13^{de} GROEP.

Oostenrijksch bewind (XVIII^e Eeuw).

Het muziek van het voetvolk die nu volgt, zijn de wachten van Maria-Theresia, met hunne tromme-laars, hunne dwars fluitjes, hunne serpentblazers en hunne chinooze mutsen. Daarna komt het rijtuig van een gezant met de witte en roode livrei, eene groep dragonders van Latour omringen dit rijtuig. Muilezels geladen met haver, met zoutbelastingen, twee fraaie draagstoelen volgen de ruiters van het beroemd belgisch korps.

14^e GROUPE.

Époque de la révolution brabançonne (fin du XVIII^e Siècle).

L'usage des voitures se répand de plus en plus; des formes nouvelles de véhicules sont importées d'Angleterre. En même temps qu'un rapide coupé de voyage, voici un léger tilbury, une chaise sur roues appelée vinaigrette, un berlingot, des chariots pour le transport des marchandises.

14^{de} GROEP.

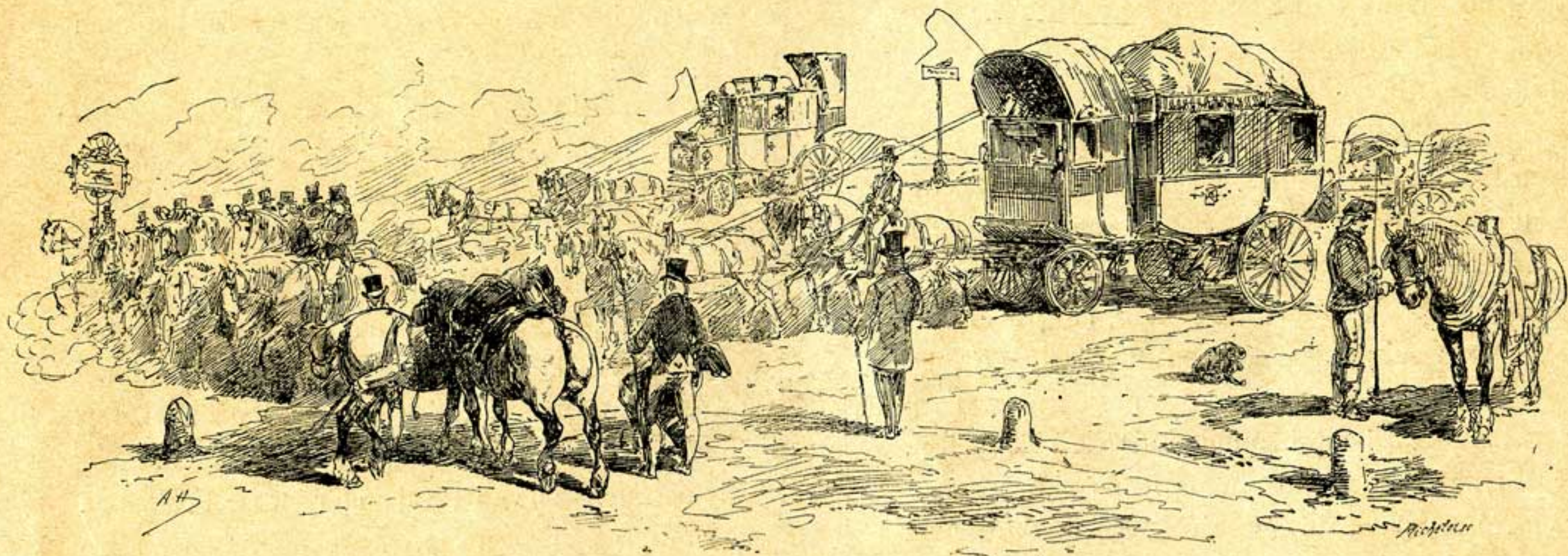
Brabandsche revolutie (Einde der XVIII^e eeuw).

Het gebruik der koetsen verspreid zich meer en meer; nieuwe models van rijtuigen worden ingebracht door Engeland. Terzelvertijd als eene rappe halfkoets, zien wij eene lichte tilburij, eene draagstoel op wielen, «vinaigrette» genoemd, eene halve berline, en wagens voor de vervoering der koopwaren.



Voiture de voyage escortée de dragons de Latour Vinaigrette Chaise à porteurs Tombereau à marchandises Coupé de voyage
 Reisrijtuig geleid door de dragonders van Latour Trekkoetsje Draagstoel Vervoerkarren voor koopwaren Halfkoets

9^{me} Période. Règles de Napoléon et de Guillaume 1^{er} des Pays-Bas. (1800-1830)
9^{de} Tijdvak. Regeering van Napoleon en Wilhem den 1^{sten} van Nederland.



Fanfare de postillons
Postrijders en trompetgeschal

Coupé et malle-poste (1810)
Halfkoets en brievenpost (1810)

Diligence (1827)
Postwagen (1827)

15^e GROUPE.

Règne de Napoléon 1^{er} (1800-1815).

Les sons joyeux d'une fanfare de postillons retentissent. Voici venir des voitures de voyage, des malle-postes, des coupés de voyage, une berline des messageries royales des Pays-Bas, fondées par la maison J.-B. Van Gend et C^{ie}. Le confort des voyageurs devient chaque jour plus grand et le nombre croissant des clients des voitures publiques fait diviser celles-ci en trois classes : le coupé, la rotonde, l'impériale sur laquelle voyageurs et bagages sont placés côte à côte. La diligence modèle qui figure dans le cortège reproduit fidèlement celle qui roulait de Paris à Bruxelles. Une des malle-postes que nous voyons défiler devant nous fut attaquée et dévalisée à Liège aux premiers jours de la Révolution belge.

15^{de} GROEP.

Regering van Napoleon I (1800-15).

De jeugdige tonen eener fanfaar van edelknapen weergalmen.

Hier zien wij reiskoetsen, postkarren, voerkoetsen, koninklijke snelwagens van Nederland, gegrondvest door de Heeren Van Gend en C^{ie}. Het gemak der reizigers werd van dag tot dag grooter en het getal kalanden der publieke rijtuigen alle dagen groeiende, doet men ze in drie klassen verdeelen : voorkoets, den bak en het bovendeel, waar de reizigers nevens hunne goederen geplaatst zijn. De voorbeeldige snelkoets die men in den stoet bemerkt, herinnerd ons nauwkeurig degene, die van Parijs naar Brussel rollende.

Een dier snelwagens wierd aangevallen en geplunderdt te Luik, in de eerste dagen der belgische revolutie.

16^e GROUPE.

Règne de Guillaume 1^{er} (1815-1830).

Les charettes bondées de marchandises qui défilent à présent sont celles qui parcouraient les routes en longues files, portant d'une ville à l'autre les produits du commerce et de l'industrie. A peine suffisaient-elles à des besoins toujours croissans et elles entraînaient des frais énormes à ceux qui devaient s'en servir. Une métamorphose des moyens de transport devient l'objet de tous les vœux; nous allons bientôt la voir s'accomplir.

16^{de} GROEP.

Regering van Willem I (1815-1830).

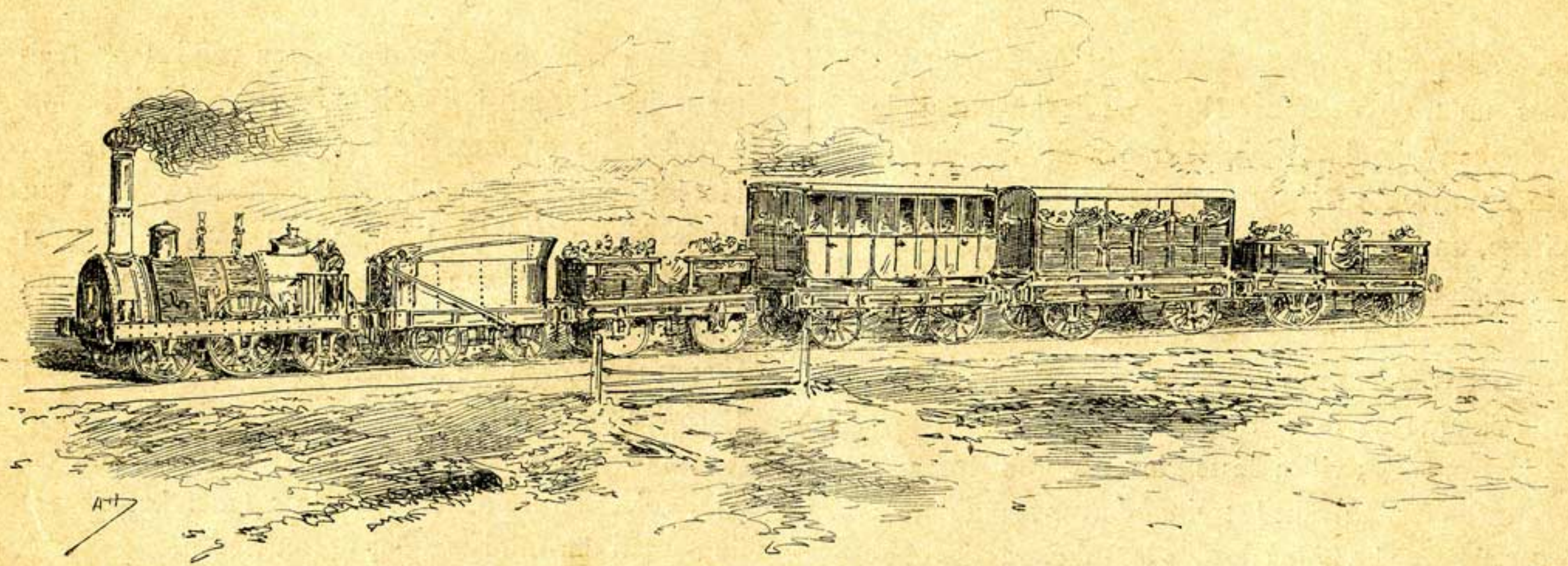
De wagens geladen met goederen die wij nu zien voorbij trekken, zijn die welke de wegen doorkruiste op eene lange reeks, de voortbrengsels van den koophandel van de eene stad naar de andere brengende.

Zij waren bijna niet voldoende, aan de altijd groeiende noodigheden en zij waren zeer kostelijk aan degenen die er van gebruik maakte. Eene verandering in de vervoering der koopwaren, werd den wensch van iedereen; wij zullen welhaast dien wensch vervuld zien.

9^{me} Période. Règles de Napoléon et de Guillaume I^{er} des Pays-Bas. (1800-1830)
9^{de} Tijdvak. Regeering van Napoleon en Willem den 1^{ste} van Nederland. (1800-1830)



Chariots
Wagens



Train de 1835
Trein van 1835

17^e GROUPE.

Le chemin de fer.

Précédé par le corps de musique du 1^{er} régiment des guides, un train s'avance. Il reproduit fidèlement le premier convoi qui ait circulé sur nos chemins de fer. La locomotive *Le Belge* remorque deux « wagons » de 3^e classe, un « char-à-bancs » de 2^e et une « diligence » de 1^{re}, placée sur une sorte de truc. Des voyageurs sont installés dans toutes ces voitures.

Un corps de musique portant l'uniforme de la Garde civique de 1835 et des bannières où sont inscrits les noms des villes desservies les premières par la « route de fer » suivent le train; en avant sont portés des cartels avec les noms de tous les ministres des chemins de fer.

17^{de} GROEP.

Den ijzerenweg.

Eenen trein nadert voorafgegaan van het 1^{ste} regiment der Gidsen. Hij verbeeld nauwkeurig het eerste convoi, die op onze ijzeren wegen, heeft gereden. Het locomotief « Le Belge » sleept twee wagens van derde klasse, een bankwagen van tweede klas, en eenen snelwagen van eerste klas, geplaatst op eene soort van truk. Reizigers zijn in deze rijtuigen gezeten. Een muziekkorps, de kleederen der burgerwacht van 1835 dragende, en vaandels waar de namen der steden die de eerste met den ijzerenweg bevoordeelt geweest zijn, volgt den trein, van voor draagt men kartels met de namen der ministers der ijzerenwegen.

18° GROUPE.

Les Tramways et chemins de fer vicinaux.

Il n'est guère de ville belge un peu importante qui n'ait aujourd'hui son tramway ou ses omnibus. Quelques-unes même possèdent des tramways à vapeur. De tous ces trams, les plus importants sont naturellement ceux de Bruxelles. Une de leurs voitures figure dans le cortège.

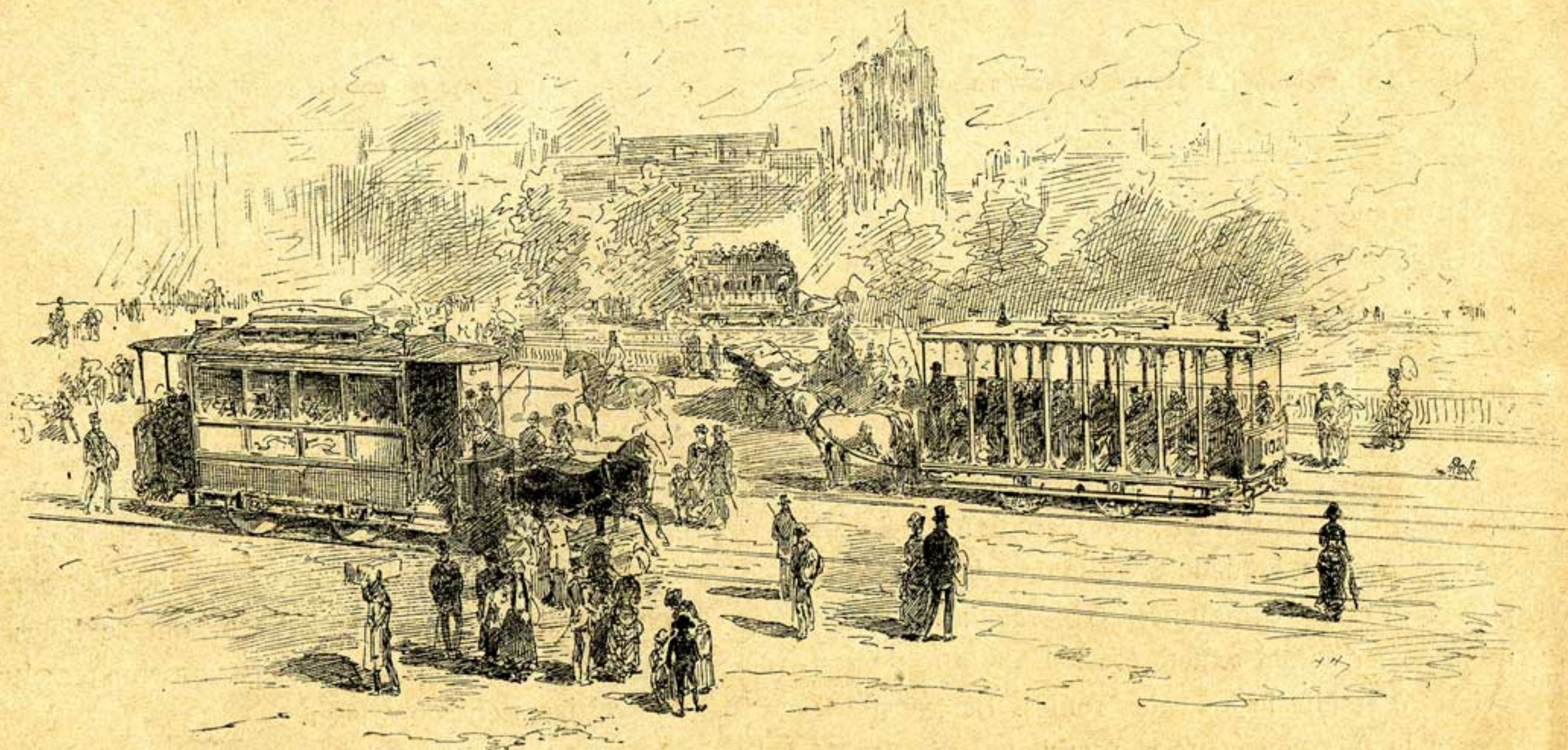
Décidée par la loi du 28 mai 1884, la construction des chemins de fer vicinaux a été confiée à une Société Nationale dans laquelle sont intéressés l'Etat, les provinces et les communes. Généralement ces chemins de fer seront à petit écartement, afin de pouvoir être établis le long des routes. Ils transporteront à la fois voyageurs et marchandises.

18^{de} GROEP.

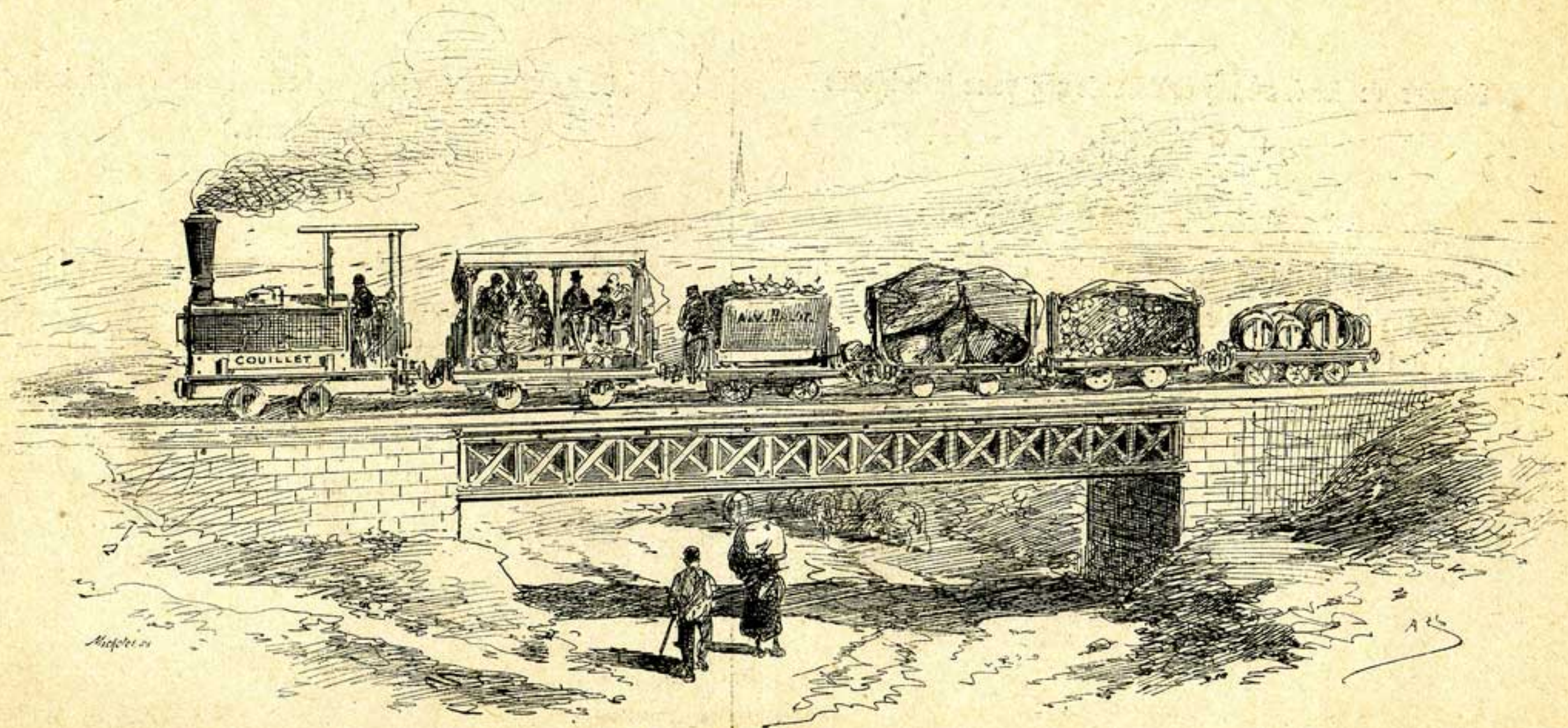
Tramways en gemeenschapijzerenwegen.

In België, heeft de minst belangrijke stad hare tramways en omnibussen. Eenige zelfs bezitten stoomtrams. Van al deze trams zijn die van Brussel de belangrijkste. Een hunner verbeeld in den stoet.

Door een besluit der wet van den 28ⁿ mei 1884, heeft men de voltrekking der gemeenschapijzerenwegen toevertrouwdt aan eene Nationale Maatschappij in dewelke den Staat, de provincien en de Gemeenten deel nemen. Die ijzeren wegen zullen gewoonlijk eene smalle verwijdering hebben, om ze langs de wegen te kunnen plaatsén. Zij vervoeren terzelfvertijd reizigers en koopwaren.



Tramways bruxellois
Brusselsche tramwagens



Train pour railway à voie étroite
Trein voor smallen spoorweg

19^e GROUPE.

**Chemins de fer économiques destinés aux voies industrielles
et agricoles.**

Le type figurant dans le cortège est monté sur un pont métallique. Il se compose d'une locomotive pour voie à petit écartement, d'une voiture à voyageurs et de 4 wagons à marchandises.

19^{de} GROEP.

**De spaarzame ijzerenwegen bestemt aan den koophandel
en bouwkunde.**

Het model verbeeld in dezen stoet, is geplaatst op eene metalieke brug. Het bestaat uit een locomotief voor smalle sporen, een rijtuig voor reizigers en vier wagens voor koopwaren. Die ijzerenwegen zullen gewoonlijk smalle sporen hebben, om ze langs de wegen te kunnen plaatsen.

20^e GROUPE.

Apothéose des chemins de fer.

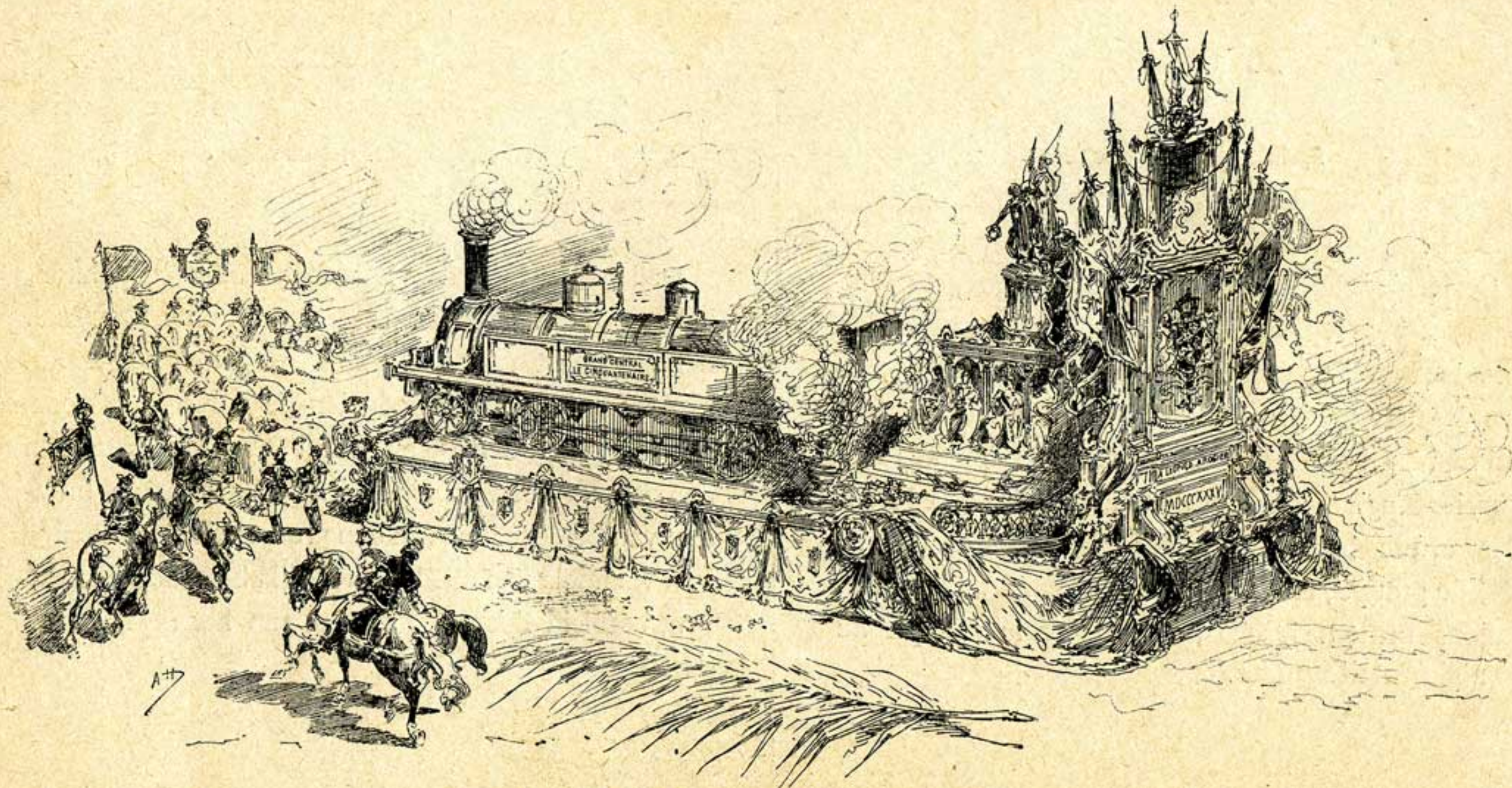
Ce dernier char, traîné par seize chevaux, est orné à l'avant de la reproduction du *Cinquantenaire*, la plus forte locomotive connue jusqu'ici. A l'arrière se trouvent les neuf provinces belges, entourant un groupe qui représente la Belgique couronnant Léopold 1^{er} et Charles Rogier, créateurs des chemins de fer de l'Etat. Des parfums brûlent dans des cassolettes de chaque côté du groupe; un trophée de drapeaux de toutes les nations surmonte le char, escorté par la musique du 1^{er} régiment des guides.

20^{ste} GROEP.

Verheerlijking der ijzeren wegen.

De laatste wagen door zestien peerden bespannen, bevat op den voorkant een afbeeldsel van het *Vijftigste*, het grootste tot hiertoe gekend. Op den achterkant ziet men de negen provincien die Belgenland voorstelt, Leopold den 1^{ste} en Karel Rogier inrichter van den Staatsspoorweg bekronende. Reukwerken branden van beide kanten van den groep. Eene verzameling van vaandels van alle landen prijkt boven op den wagen, begeleid door het muziek van het 1^{ste} regiment der gidsen.

10^{me} Période. Royaume de Belgique. — 10^{de} Tijdvak. Belgisch Koninkrijk.



Apothéose des chemins de fer
Huldebetooging der ijzerenwegen

Char
Wagen